

# a Milky CHRISTMAS

Peko-Chan x HARBOUR CITY



## 換領條款及細則 Redemption Terms & Conditions

- 換領期由即日起至**2025年1月1日**，有關消費及禮品換領必須在推廣期內進行。  
**Promotion period is from now until 1 January 2025. Sales transactions and gift redemptions must fall within this period.**
- 貼臣數量有限，換完即止。顧客可於換領處查詢禮品之派發情況。  
**The quantity of cushion is limited while stock lasts. Customers can enquire about the status of gift distribution at Redemption Counter.**
- 顧客必須先於 [pass.harbourcity.com.hk](http://pass.harbourcity.com.hk) 網上登記成為 **HARBOUR CITYZEN** 會員（會員），方可憑電子通行證及指定捐款換領貼臣。每位顧客只可登記成為會員一次，海港城置業有限公司有權要求會員出示其身份證明文件作核實用途。  
**To redeem the cushion with e-Pass upon donation, customers are required to register online via pass.harbourcity.com.hk as HARBOUR CITYZEN Member (Member). Each customer can register as Member ONCE only; Harbour City Estates Limited reserves the right to request Members to present their proof of identity for verification.**
- 每位會員於活動期內憑有效電子通行證可捐款換領貼臣最多兩個。  
**During the promotion period, each member is eligible to donate and redeem a maximum of TWO cushions upon presenting valid e-Pass.**
- 換領處只接受現金捐款，並不設找續。  
**Only cash payment is accepted at Redemption Counter, no change will be provided.**
- 會員必須親自換領禮品，恕不接受海港城商戶員工及其他顧客代為換領。  
**Members must redeem the gift in person. Redemption by sales staff of Harbour City tenants and other persons on behalf of Members will not be accepted.**
- 每位會員同日於同一間指定商戶及餐廳消費（總金額）可最多換領禮品一次，並於消費當日起**8天**內到換領處換領（最後換領日期為**2025年1月1日**）。  
**Each Member can redeem once only for same-day spending (total amount) in the same designated outlet and restaurant and redeem the gifts at redemption counter within 8 days from the spending date (last redemption date is 1 January 2025).**
- 店內指定電子付款方式只限信用卡、借記卡、易辦事、八達通、獎賞錢、Cash Dollars及手機付款程式（包括Apple Pay、Google Pay、PayMe for Business、BoC Pay、微信支付、支付寶、拍住賞、雲閃付）。網上或遙距之付款/轉賬、增值單據、購買現金券/禮券/禮品卡之簽賬交易及購買會籍均不適用於此換領活動。  
**Designated electronic payment methods at the outlet only include Credit Card, Debit Card, EPS, Octopus, RewardCash, Cash Dollars and mobile payment App (include Apple Pay, Google Pay, PayMe for Business, BoC Pay, WeChat Pay, Alipay, Tap & Go and UnionPay QR Code). Online or out of store payment/ transfer, value-adding receipts, purchase of cash vouchers/ gift vouchers/ gift cards and Membership fee payment is NOT eligible for this redemption.**
- 會員必須即時登入並出示其本人消費之實體信用卡、借記卡、易辦事卡、八達通卡或手機付款程式；相關之商戶機印單據正本（最多可累積同一個會員於**2間**不同指定商戶及餐廳之單據）；以及電子付款存根正本（以手機程式付款需即時登入並出示交易紀錄，截圖恕不接受）；方可換領禮品。現金、海港城及任何商戶之禮品卡/禮券，及其他付款形式恕不接受。  
**Designated electronic payment methods at the outlet only include Credit Card, Debit Card, EPS, Octopus, RewardCash, Cash Dollars and mobile payment App (include Apple Pay, Google Pay, PayMe for Business, BoC Pay, WeChat Pay, Alipay, Tap & Go and UnionPay QR Code). Online or out of store payment/ transfer, value-adding receipts, purchase of cash vouchers/ gift vouchers/ gift cards and Membership fee payment is NOT eligible for this redemption.**
- 會員換領禮品時，商戶機印單據及電子付款存根/已登入手機付款程式之交易紀錄上之姓名必須與會員本人之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡上之姓名相同。海港城置業有限公司有權要求會員出示其身份證明文件，並複印商戶機印單據及電子付款存根影像作內部審核之用。如會員拒絕提供有關上述資料，海港城置業有限公司保留權利拒絕為會員換領禮品。複印影像只會被保存作上述用途，並會於活動結束後三個月內銷毀。  
**To be eligible for the redemption, all machine-printed receipt(s) and electronic payment slip(s)/ transaction record(s) of logged-in mobile payment App must be supplemented with the corresponding physical Credit card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s), showing the same name of the Member. Harbour City Estates Limited reserves the right to request Members to present their proof of identity and capture the images of machine-printed receipt(s) from outlet(s) and corresponding electronic payment slip(s)/ transaction record(s) in logged-in mobile payment App for verification purposes. Harbour City Estates Limited reserves the right to not process the redemption if Members fail to provide the relevant information. Related images collected are retained for the above purposes only and will be destroyed within 3 months upon the completion of the campaign.**
- 任何增值之單據及購買現金券/禮券/禮品卡之簽賬交易均不適用於此換領活動。所有銀行費用、會籍費用（包括但不限於供金會、珠寶會及健身會籍）、醫療費用、保險及投資費用、電訊服務、繳費服務、停車場費用、汽車美容服務及餐廳食肆的婚宴與私人/商業宴會之單據恕不接受。同時，任何貨品/療程/課程之分期付款簽賬，只將以第1個月之付款金額作計算參加此推廣之用。任何重印單據、單據之影印副本、分拆之單據或手寫單據不能作換領禮品之用。  
**Value-adding receipts and transaction for purchasing cash vouchers/ gift vouchers/ gift cards are NOT eligible for redemption. Receipts from bank charges, membership fee payment (include but not limited to gold club / jewellery club and fitness club), medical charges, insurance & investment fee payment, telecommunications services, bill payment services, car parking fee, car wash services, wedding banquets, private and corporate functions at F&B outlets are NOT eligible. For instalment transactions of products/ treatments / courses, only the first month's instalment payment amount will be accepted for this redemption. Duplicate, photocopied, handwritten receipts and splitting of receipts are NOT accepted.**
- 於**2024年12月1日**至**2025年1月1日**期間預訂之貨品，會員可於取貨當日起**8天**內換領禮品（最後取貨及換領日期為**2025年1月1日**），並出示其本人消費之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡；相關之商戶機印訂金、餘款（如適用）及取貨單據正本；以及電子付款存根正本/手機程式登入交易紀錄。消費金額以貨品總值（訂金+餘款）計算，消費日子以訂金付款日計算。  
**For product deposit payment on 1 December 2024 - 1 January 2025, Members can redeem the gifts within 8 days from the day of product pick up (last pick up & redemption date is 1 January 2025). Members are required to present their own physical Credit card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s) used for the spending; corresponding original machine-printed receipts of deposit payment / balance payment (if any) / product pick up slip from Harbour City's outlet; and electronic payment slip/ transaction record in logged-in mobile payment App. Spending amount is counted by total value of the product (deposit + balance); spending day is counted by the day of deposit payment.**
- 於**2024年12月1日**至**2025年1月1日**期間到餐廳用餐如需支付訂金，會員可於用餐當日起**8天**內換領禮品（最後用餐及換領日期為**2025年1月1日**），並出示會員本人消費之實體信用卡、借記卡、易辦事卡或八達通卡；相關之餐廳機印單據（須列明連同訂金之消費總額）、訂金及用餐當日消費之電子付款存根正本/手機程式登入交易紀錄。消費總額以訂金及用餐當日之消費計算，消費日子以用餐當日計算。  
**For restaurants requiring deposit payment on 1 December 2024 - 1 January 2025, Members can redeem the gifts within 8 days from the day of dining (last dining & redemption date is 1 January 2025). Members are required to present their own physical Credit card(s)/ Debit Card(s)/ EPS card(s)/ Octopus Card(s) used for the spending; corresponding original machine-printed receipts (showing the total spending amount including the deposit payment) of the restaurants; and electronic payment slip/ transaction record in logged-in mobile payment App of the deposit payment and balance payment on the day of dining. Total spending amount is counted by the sum of deposit and balance payment; spending day is counted by the day of dining.**
- 所有已換領禮品之消費單據不可於商戶及餐廳要求退款；如必需退款，請先到換領處退回所有已換領之禮品。  
**All spending receipts that have been used for redemption are NOT eligible for refund from the outlets and restaurants. If Members MUST get the refund, they should return ALL redeemed gifts to the redemption counter prior to refund.**
- 每張有效單據只可用作登記換領乙次；不能與其他推廣活動及優惠同時使用（海港城VIC Club推廣活動及泊車優惠除外）。  
**Each eligible original receipt will entitle each Member one registration only. The redemption cannot be used in conjunction with any other promotional offers (except Harbour City VIC Club & Parking Promotion).**
- 所有貼臣均不可轉售、不能兌換現金或換成其他禮品，並不設退換。海港城置業有限公司有權收回或取消用作轉售用途之禮品。  
**All cushions are NOT FOR SALE, non-exchangeable for cash and/or other gifts, and are non-returnable. Harbour City Estates Limited reserves the right to collect or cancel the gifts used for sale.**
- 所有貼臣一旦出門，恕不退換。會員於換領時需清楚檢查禮品質量。  
**All cushions redeemed are non-refundable and non-exchangeable, Members are responsible for inspecting the gifts upon redeeming.**
- 海港城商戶之職員均不能參與是次換領活動，以示公允。  
**Sales staff of Harbour City tenants are not eligible to participate in this promotion.**
- 如有任何爭議，海港城置業有限公司保留最終決定權。  
**In case of any disputes, Harbour City Estates Limited reserves the right of final decision.**

查詢 Enquiry: 2118 8666

WhatsApp  
5966 8666



追蹤我們  
Follow Us



微信小程序

免費登記成為 FREE Register As  
HARBOUR CITYZEN



**HARBOUR CITY**  
**海港城**